

## SEIGARREN ERAKASPENA

### Les sept voleurs,

Il était une fois deux frères, leur mère était morte récemment, et, un jour, le plus vieux, qui voulait faire fortune, partit de la maison.

Ayant pris un grand pain avec lui, il sortit donc du village, le makila à la main, ayant laissé son jeune frère à la maison.

“ Toi reste ici, et, si les choses se passent tout à fait bien pour moi, il doit y avoir du bien être pour nous deux, dans les prochains jours. ”

Marchant, marchant, toujours marchant, au bout de quatre ou cinq jours, il se trouve près d'une immense forêt. Il lui restait alors, à peine, un crouton de l'énorme pain, n'ayant pas fait, jusque là, la moindre fortune.

Là, venue de la forêt, il voit une très, très vieille femme, moulue, presque pliée en deux, la pauvre marchait en se trainant. “ La charité, je vous prie, jeune Monsieur, au nom de Dieu.. ”

“ Tenez, ma pauvre, vous êtes en train de demander à aussi pauvre que vous . Mais,- que Dieu l'ait dans sa gloire- j'ai entendu et appris de notre défunte mère, que même du peu que l'on a, il faut toujours donner au mendiant...Je vous prie, prenez donc ce crouton de pain et pardonnez du peu. Assurément, il a l'air bien dur, mais, ma pauvre, je n'ai rien d'autre à donner.

### GRAMATIKA:

IK : partitif du supin = antériorité, moyen, condition, cause..
1- Les parts étant faites, le lion parla ainsi : Zatiak eginik lehoina hola mintzatu zen.
2- Ayant vidé son bissac, il poursuivit sa route : Alfortxak husturik bere bideari jarraiki zen.
3- Ayant vérifié que les portes étaient bien fermées, je suis allé me coucher : Egiatzaturik atearak ontsa etsiak zirela joan naiz etzaterat.
4- Et, rien qu'en regardant cette vallée amie, je redeviens enfants : Eta, bakoitzki behaturik ibar adixkide horri berritz haur bilakatzen naiz.
5- Ayant bien récité ma leçon, j'ai obtenu la note 18 : Ontsa gogoz erranik nere ikasgaia, ardiets dut ikasageria hemezortzi.
6- Etant devenu vieux, on le mit au moulin : Xaharturik, eiheran ezarri zuten.
7- Un riche laboureur, sentant sa fin proc haine, fit venir ses enfants : Nekazari aberats batek bere hiltzea hurbildua (hurrandua) usnaturik, ethor arazi zituen bere haurrak.
8- Ayant lancé sur ses yeux une poignée de sable, il l'aveugla : Haren begietarat eskutara (ahurtara) hariña iraitzirik (botaturik) itsutu zuen.
9- Lui ayant planté le poignard dans le dos, il le tua : Sastakaia bizkarrean landaturik, hil zuen.
10- Si je vous avais fait ce travail, vous n'auriez rien fait : Lan hori zuri nik eginik, deusik ez zinuen eginen.
11- Si tu as admis cette opinion , tu as eu tort : Aburupen hori onharturik, hoben ukan duk.

### ITZULPENA:

<b>EGON – impératif – formes usuelles –</b>
1- Laisse cet enfant avec sa mère :
2- Restons vigilants ! La route est glissante et il y a du brouillard :
3- Vous autres, taisez-vous ! :

4- Jean est fatigué. Je ne veux pas qu'il travaille. Qu'il reste chez lui. Je veux qu'il se repose :
<b>IZAN – régime indirect – Indicatif présent - NOR - NORI</b>
5- Ces jeunes filles me semblent douées pour le commerce. Elles ont très bien tenu le stand des vêtements d' enfants . Pourtant elles n'ont que seize ans et elles ne chôment pas à l'école :
6- Ils lui sont redevables et ils vont l'appuyer dans ses démarches pour obtenir cet emploi :
7- Vous nous êtes très sympathique et vous leur plaisez parce que vous êtes calme et mesuré dans vos paroles :
8- Je vous suis très reconnaissant. Je ne sais pas comment vous remercier :
9- Je leur suis fidèle et je les aiderai :
<b>UKAN – potentiel probable – présent – NOR - NORK</b>
10- Je dois avoir ces documents. Ils sont vieux. Je ne sais pas où je les ai mis :
11- Vous pouvez avoir ces livres rares à la bibliothèque municipale :
12- Nous ne pouvons pas avoir cette explication, le seul témoin est muet et ne sait pas écrire :
13- Maïté tu dois avoir la clef, où l'as-tu mise ? :
14- Nous ne pouvons pas avoir cet ouvrier ; il est parti d'ici définitivement :
15- Au contraire, lui peut en avoir un autre. Il habite très loin. Va-t-il venir ?
16- Que oui, il va venir, il aime l'argent et il doit avoir une bonne voiture :
<b>IZAN – régime indirect – indicatif présent – NOR - NORI</b>
17- Ça m'est égal s'il ne vient pas au repas, car le docteur lui a dit de faire attention à la nourriture :
18- A vous autres, il vous était difficile de faire ce travail fatiguant :
19- A lui, ce travail lui convenait ! :
20- Pourquoi ? Il lui semblait facile, et il était avide d'argent :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Bego haur hori bere amarekin .
2- Gauden erne! Bidea biziki lerrakora da eta lanho da.
3- Zuek zaudezte ixilik !
4- Manex akitua da. Ez dut nahi lanean ar dadin( <i>egin dezan</i> ). Bego etxean. Nahi dut hats har dezan ( <i>pausa dadin</i> )
5- Neskatto gazte horiek iduritzen zaizkit dohatsuak ( <i>ekarriak, dohain ukaitea</i> ) salerosgoarentzat. Biziki ongi arta artu dute haur jauntzien salgia. Alta, doi doia hamasei urte dituzte, eta ikas etxean ez daude lanik gabe.
6- Zordunak zaizkio eta lagunduko dute beren urratsetan lan horren ardiesteko ( <i>lan hori ardies dezan</i> )
7-Biziki gisakoa zitzaizkigu eta laket zitzaizkie zure hitzetan ezitia eta neuriduna baitzira.
8- Biziki eskerdun nitzaizu. Ez dakit nola zu eskertatu.
9- Leial nitzaie eta lagunduko ditut.
10- Argi horiek dituzket( <i>ditzazket</i> ). Zaharrak dira. Ez dakit nun ezarri ditutan.
11- Liburu bakar horiek dituzkezu herriko etxearen ( <i>udalako</i> ) liburutegian.
12- Ez dukegu( <i>dezakegu</i> ) azaldura hori. Lekuko bakarra mutua da eta ez daki idazten
13- Maite, gakua duken( <i>dezaken</i> ). Nun ezarri dun ?
14- Ez dukegu langile hori, aldebat hemendik joana da.
15- Aitzitik harek beste bat duke. Biziki urrun bizi da. Etorriko dea ?
16- Baietz, jinen da, dirua maite du, eta berribil ona duke.
17-Apairurat ez bada heldu berdin zait, zeren medikuak errana baitio janariari kasu emaiteko.
18- Neke zitzaizuen lan unhatu ( <i>akigarri</i> ) horren egitea.
19- Hari, lan hori zoakion.
20- Zertako? Errexa iduritzen zitzaion eta dirugosea zen.
<i>Ixendoz : à dessein, exprés</i>